

Lettre 22

Marseille le 4 aout 1945	Marseille, August 4th, 1945
<p>Mon Billy cheri</p> <p>C'est avec une <u>immence</u> joie que j'ai reçu votre douce letter, a Marseille je suis tres triste, je me sent tres seule, <u>magrés</u> les 30 soldats avec qui je travaille et mon amie.</p> <p>Je vous demanderai Billy cheri de bien vouloir m'excusez si je ne vous ecris pas souvent, c'est que je n'ai pas une minute a moi.</p> <p>Le matin repetition a 9h <u>jusqu'a midi, d'après midi de 2h a 5h et a 6h</u> on <u>part</u> en camion pour jouer.</p> <p>Billy cheri maintenant je porte l'uniforme (xxxxx) aujourd'hui j'ai reçu votre lettre en même temps qu'une lettre de Tantine Tonton et Maman car maintenant elle est retournée a Nice.</p> <p>Dans trois semaines nous irons jouer a la Red Cross a Nice pour une semaine et deux jours a Cannes.</p> <p>Billy cheri je vous envoie mon adresse en cas que vous veniez a Marseille.</p> <p>Mademoiselle Jany Lore Hotel California 44 cours Belsunce Marseille</p>	<p>My Billy dear,</p> <p>It is with immense joy that I received your gentle letter, in Marseille I am very sad, I feel very lonely despite the 30 soldiers with whom I work and my friend.</p> <p>I ask you Billy darling, to please excuse me if I do not write you often, it is because I do not have a minute to myself.</p> <p>The morning rehearsal at 9 o'clock until noon, the afternoon one is from 2 o'clock to 5 o'clock, and at 6 o'clock we leave on a truck to go perform.</p> <p>Billy darling, now I am in uniform (xxx!), today I received your letter at the same time as a letter from Aunty, Uncle, and Mother since now she has returned to Nice.</p> <p>In three weeks, we will go perform at the Red Cross in Nice for a week and then for two days in Cannes.</p> <p>Billy darling, I am sending you my address in case you come to Marseille.</p> <p>Miss Jany Lore Hotel California 44 Cours Belsunce Marseille</p>

(B.di R to)

Billy cheri je vous en
supplie ecrivez moi
souvent.

Je suis si triste et
vos lettres me portent
tellement de joie
Ecrivez moi toujours
chez Tantine et Tonton.
Billy cheri je vous quitte
pour aujourd'hui
car je vais être en retard
pour la repitiion de 2h.
Good bye my darling
with my love and
a million kisses

JANY

P.S. ecrivez vite
Merci pour les chansons
et mille merci pour votre
douce lettre.

(xxxxxx)

Billy darling, I beg you
to write me
often.

I am so sad and
your letters bring me
such joy.
Keep writing me
at Aunty and Uncle's.
Billy darling, I leave you
for today
because I will be late
for the 2 o'clock rehearsal.
Goodbye my darling
with love and
a million kisses.

JANY

P.S. Write quickly.
Thank you for all of the songs
and a thousand times thank you for your
gentle letter.

Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research